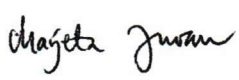


I. PODATKI O ROKOPISU		
(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)		
Naslov učbenika: KLASSE A2.1		
Avtor/ Avtorji: Sarah Fleer, Ute Koithan, Bettina Schwieger, Tanja Sieber		
Založba: KLETT		
Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: ☒ osnovnošolsko izobraževanje ☐ vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami ☐ osnovno glasbeno izobraževanje ☐ gimnazijsko izobraževanje ☐ splošno ☐ strokovno ☐ nižje poklicno izobraževanje ☐ srednje poklicno izobraževanje ☐ srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje ☐ poklicno-tehniško izobraževanje ☐ drugo:		
Ime programa/programov: (Pomočnik v biotehnikah in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)	Predmet: NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET	Razred: 9. Število ur: cca. 70 ur
Ime programa/programov: (Pomočnik v biotehnikah in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)	Predmet:	Razred: Letnik: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
(Založnik označi vrsto ocene.) X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje o Ocena metodično didaktične ustreznosti o Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 23.03.2020	Podpis odgovorne osebe založnika: Marjeta Juvan, Svetovalka za tujejezično literaturo  Žig	

III. PODATKI O RECENZENTUIme in priimek: **dr. Andreja Retelj**Izobrazba: **doktorica znanosti**

Naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: **docentka za didaktiko nemščine**

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

1. LAH, Meta, RETELJ, Andreja. Action research : how to introduce it into the curricula of future language teachers? = La recherche-action : comment l'introduire dans les cursus des futurs enseignants de langues ?. XLinguae, ISSN 1337-8384, issue 1, jan. 2018, str. 164-174, ilustr. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae1xl_2018_14.pdf, doi: 10.18355/XL.2018.11.01XL.14. [COBISS.SI-ID 66356066], [SNIP, Scopus do 10. 3. 2018: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0]
2. RETELJ, Andreja. Effektivität des Lernens in der Moodle-Lernplattform aus der Sicht der DaF-Lehramtsstudierenden = Učinkovitost učenja na obrazovnoj platformi Moodle iz perspektive budućih nastavnika njemačkog kao stranog jezika. Informatologia, ISSN 1330-0067, 2017, 8, br. 3/4, str. 193-201, tabele. http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=283251. [COBISS.SI-ID 66033250], [SNIP]
3. RETELJ, Andreja. Vpliv različnih pristopov na razvoj tujejezične leksikalne zmožnosti. Pedagoška obzorja : časopis za didaktiko in metodiko, ISSN 0353-1392, 2016, letn. 31, [št.] 1, str. 55-69, tabele. [COBISS.SI-ID 514404983], [SNIP, Scopus do 26. 11. 2016: št. citatov (TC): 0, čistih citatov (CI): 0]
4. RETELJ, Andreja. Prednosti računalniško podprtega pristopa pri učenju besedišča v tujem jeziku : primer slovenskih gimnazijcev pri pouku nemščine kot tujega jezika. Uporabna informatika, ISSN 1318-1882. [Tiskana izd.], sep./okt./nov. 2016, letn. 24, št. 3, str. 121-131, ilustr. [COBISS.SI-ID 62359650]
5. RETELJ, Andreja. Sprechkompetenz im DaF-Unterricht an slowenischen Gymnasien : von der Theorie zur Praxis. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2016, letn. 8, št. 1, str. 217-233, tabele. <http://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/7186/6892>, doi: 10.4312/vestnik.8.217-233. [COBISS.SI-ID 63064162]
6. RETELJ, Andreja. Interessenförderung im DaF-Unterricht durch Methodenvielfalt? : eine empirische Untersuchung. Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache, ISSN 1803-4411, 2015, jg. 8, nr. 2, str. 116-134, tabele. [COBISS.SI-ID 61459554]
7. RETELJ, Andreja. Razvoj leksikalne zmožnosti pri učenju nemščine v srednji šoli : primerjava komunikacijskega pristopa in pristopa CLIL. Šolsko polje : revija za teorijo in raziskave vzgoje in izobraževanja, ISSN 1581-6036. [Tiskana izd.], 2015, letn. 26, št. 1/2, str. 67-80, 148-149, tabele. [COBISS.SI-ID 283144448]
8. RETELJ, Andreja. Poučevanje strategij za učenje besedišča pri pouku nemščine v slovenskih gimnazijah. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2015, letn. 7, št. 1, str. 255-266, tabele, doi: 10.4312/vestnik.7.255-266. [COBISS.SI-ID 59339362]
9. RETELJ, Andreja. Die Beurteilung von Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache anhand des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen : eine empirische Untersuchung über die Entwicklung der lexikalischen Kompetenz. V: LAH, Meta (ur.). Skupni evropski jezikovni okvir - navzkrižni pogledi = Cadre européen commun de référence pour les langues - regards croisés, (Linguistica, ISSN 0024-3922, 54). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete: = Presses scientifiques de la Faculté des Lettres. 2014, [Letn.] 54, str. 61-75, ilustr., doi: 10.4312/linguistica.54.1.61-75. [COBISS.SI-ID 56729698]
10. RETELJ, Andreja. Pouk nemščine v gimnazijah skozi prizmo metod in pristopov k poučevanju. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2014, letn. 6, št. 1, str. 221-234, tabele, doi: 10.4312/vestnik.6.221-234. [COBISS.SI-ID 56760674]
11. KOSEVSKI PULJIČ, Brigita, RETELJ, Andreja. Vizualni mediji pri pouku tujega jezika. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2013, letn. 5, št. 1/2, str. 81-94, ilustr., doi: 10.4312/vestnik.5.81-94. [COBISS.SI-ID 53712226]
12. RETELJ, Andreja, KOSEVSKI PULJIČ, Brigita. "Potrebujemo več prakse!" : kako bodoče učiteljice in učitelji

nemščine vrednotijo svoje izkušnje z mikropoučevanjem? = "We need more practice!" : how future teachers evaluate their experiences with micro-teaching?. Revija za elementarno izobraževanje, ISSN 1855-4431. [Tiskana izd.], dec. 2016, letn. 9, št. 4, str. 139-154, tabele. [COBISS.SI-ID 63067746]

13. RETELJ, Andreja. Kako s pomočjo uporabe interaktivne table razvijati učne strategije za učinkovitejše učenje besedišča v tujem jeziku?. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2011, letn. 3, št. 1/2, str. 151-166, ilustr. [COBISS.SI-ID 47554658]

14. RETELJ, Andreja, PIŽORN, Karmen. Povezovanje tujih jezikov z nejezikovnimi predmeti : misija nemogoče?. Vestnik za tuje jezike, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2010, letn. 2, št. 1/2, str. 135-142. [COBISS.SI-ID 44762722]

Recenzija gradiv:

- Soavtorica učbeniškega kompleta Magnet 2 in 3 za nemščino za osnovno šolo in soavtorica učbeniškega kompleta Alles stimmt! 1, 2, 3 za gimnazije in strokovne šole.
- Recenzent: Krenker, M. (2014). Schnippschnapp – moja pot do mature iz nemščine. Ljubljana: samoz.

V strokovnih publikacijah javno objavljene recenzije:

RETELJ, Andreja. Brigita Kosevski Puljić: Einführung in Theorie und Praxis der Didaktik Deutsch als Fremdsprache. Znanstvena založba Filozofske fakultete: Ljubljana 2015. Glottodidactica, ISSN 0072-4769, 2015, vol. 42, [no.] 2, str. 230-231, doi: 10.1476/gl.2015.42.2.20. [COBISS.SI-ID 59568994]

Sekundarno avtorstvo:

Druge aktivnosti:

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

- Članica DPK SM za nemščino, članice projektne skupine Pot do e-kompetentnosti na Zavodu RS za šolstvo, članica projektne skupine Umeščanje izpitov v Skupni evropski referenčni okvir na RIC.

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik Klasse! A2.1 predstavlja nadaljevanje učbeniškega kompleta Klasse! in je namenjen starejšim osnovnošolcem. V slovenskem prostoru bi bil smotrno v zadnjih razredih tretje triade. Namenjen je učencem, ki že imajo nekaj predznanja nemščine, ki ga bodo nadgradili in dopolnili.

Učbenik Klasse! A2.1 je vizualno zelo privlačen učbenik, ki nagovarja mladega učenca tako z dobro izbranim slikovnim gradivom kot tudi s preglednimi poudarki z vidika pomembnih jezikovnih prvin oziroma napotkov za uspešno učenje.

Besedilni in slikovni del se ustrezno dopolnjujeta, tako da je učbenik že na prvi pogled zanimiv in deluje motivacijsko. Razmerje med slikovnim in besedilnim delom je ustrezno. Nekoliko manj prostora ima učenec za samo pisanje v učbenik. Velikost črk je primerna. Odebeljeni in barvni tisk učence

dodatno vodita pri razlikovanju med posameznimi besedilnimi deli in dodatno prispevata k pestrosti.

Učbenik ima bogato slikovno gradivo v obliki fotografij, ilustracij, stripov, avtentičnega gradiva, primernega za to starostno skupino (razglednice, zemljevidi, preglednice, razpredelnice, elektronska pošta), ki smiselno dopolnjujejo seznanjanje z različnimi besedilnimi vrstami in učence uvajajo in spodbujajo k samostojni produkciji besedilnih vrst. Pri tem se upošteva kognitivna raven učencev, prav tako tudi tujejezikovna zmožnost, ki se šele gradi.

Vsebinsko je učbenik razdeljen na 6 tematskih sklopov oziroma lekcij, ki se navezujejo na učenčevo življenje in pokrivajo teme, ki jih predvideva predpisani učni načrt. Teme, s katerimi se učenec sreča pri pouku nemščine z učbenikom Klasse A2.1 so: prijatelji, promet, šola – talenti, potovanja, glasba, prehrana, okoljevarstvo ipd. Lekcije so sestavljene tako, da učenca vodijo od znanega k novim informacijam, saj nenehno spodbujajo učenca k uporabi znanja in spretnosti, ki so jih že usvojili in jim pomaga, da ga dogradijo.

V vsaki lekciji so v vizualno poudarjenih elementih prisotni napotki za uspešno učenje, pomembnejše slovnicihne strukture ali zanimivi jezikovni koščki – chunks -, ki učenca opremijo za hitro in pravilno rabo jezika.

Na začetku lekcije so navedeni učni cilji oziroma jezikovne dejavnosti, ki jih posamezna lekcija razvija, na koncu lekcije pa je ena stran, ki je namenjena obsega »minimalne standarde« in preizkus dosežkov v obliki krajše naloge in/ali igre.

Razvijanje jezikovnih zmožnosti

Učbenik razvija tako produktivne kot receptivne zmožnosti.

Bralna zmožnost

Učbenik Klasse! A2.1 vsebuje krajša in nekoliko daljša besedila, ki predstavljajo izhodišče za pogovor, spoznavanje novega besedišča in slovnicihnih struktur. Besedila izhajajo iz doživljajskega sveta mladih in jim posredujejo tako nove informacije o nemškogovorečih deželah kot tudi splošne informacije z različnih področij. Učitelj lahko sam doda in dopolni učbenik z lastnimi gradivi, če je pri pouku to zaradi različnih vzrokov potrebno. Tovrstna odprtost učbenika je pomembna zlasti v izrazito heterogenih skupinah. V učbeniku so zastopane različne besedilne vrste, tako da se učenci seznaniijo z različnimi tipi tekstov.

Govorna zmožnost

Govorno zmožnost učenci gradijo s pomočjo vodenih in prostih nalog, ki jih učbenik Klasse! ponuja v velikem številu. Naloge izhajajo bodisi iz slušnega ali bralnega razumevanja in se povezujejo z učenčevim vsakdanjim življenjem. Na ta način se poskuša tematika lekcije učenci približati in osmisliti za vsakdanjo rabo. Naloge za razvijanje govora so zanimive, nekatere tudi nekoliko zahtevnejše, saj učenca spodbujajo, da o povedanem razmislijo, poiščejo dodatne informacije in svoje ugotovitve v različnih oblikah predstavijo.

Pisna zmožnost

Razvijanje pisne zmožnosti je vključeno v vsako lekcijo. Naloge, povezane z razvijanjem pisanja, se navezujejo na tematiko tematskega sklopa in na realističen način spodbujajo učenca, da svoje znanje uporabi v praksi. Učenci se tako preizkusijo v pisanju krajših in daljših besedil in se seznaniijo z

različnimi besedilnimi vrstami.

Slušna zmožnost

Učbenik ima širok in bogat nabor slušnih posnetkov, ki učencu pomagajo, da spozna nemščino v različnih govornih položajih in preko raznolikih tem. Posnetkom sledijo naloge v učbeniku, s katerimi učenci razvijajo globalno in selektivno poslušanje.

Besedišče in slovnica

Besedišče in slovnične strukture so integrirane v posamezne lekcije, učenec pa jih spozna s pomočjo konteksta, ki mu pomaga, da zna tako novo besedje kot tudi jezikovne prvine uporabiti v lastnem pisanju in govorjenju. Tako besedišče kot tudi jezikovne strukture so na ustrezni ravni, ki jih učbenik predvideva.

Učenec spozna nemščino celostno, a hkrati začenja sistematično razvijati jezikovno znanja, predvsem preko primerjave z materinščino in drugim jeziki. K temu ga spodbujajo posamezne vaje, poudarjeni kvadrati, v katerih so poudarjene jezikovne posebnosti. Velik poudarek je tudi na spoznavanju in uporabi učnih strategij, saj učbenik implicitno in eksplicitno usmerja učenca k učenju in mu pomaga do samostojne rabe jezika (različni tipi pisav, raba barv, navodila). Učbenik učence navaja k samoevalvaciji in samorefleksiji naučenega.

Metodično-didaktično sledi učbeniško gradivo sodobnim načelom poučevanja osnovnošolskih učencev, upošteva didaktične principe in načela poučevanja v tej starostni skupini. Učbeniško gradivo učencu omogoča, da postopoma gradi tujejezikovno zmožnost v nemščini, razvija vse štiri zmožnosti in delne zmožnosti. Preko zanimivih tem učenec spozna nov jezik, se seznaja s kulturnimi razlikami in podobnostmi, si postopoma izgrajuje medkulturno zmožnost in izhajajoč iz načel večjezičnosti spozna pomen in vlogo znanja tujih jezikov.

Učbenik Klasse! A2.1 je z vidika sodobnega poučevanja tujih jezikov primeren za poučevanje v 9. razredu, saj učence na zanimiv in prijeten način pripravlja za avtentično rabo nemščine. Učbeniška zasnova učitelju omogoča, da lahko učbenik uspešno prilaga svojim in učenčevim potrebam v razredu. Šibkejšim učencem bo učbenik odlična opora pri učenju nemščine, močnejšim pa odlično izhodišče za nadgradnjo.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>) : ☒ **da** ☐ ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

☐ da ☐ ne

Pregledal sem učbenik:

☐ **v celoti** ☐ del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitevami

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

• ☐ ustrezen ☐ neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

☐ da ☐ ne ☐ jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ☒ **ustreza** ☐ delno ustreza ☐ ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 13. 4. 2020

Podpis recenzenta:
doc. dr. Andreja Retelj

